Wednesday, 24 October 2018

09:00 “Munie the Bird Dealer” (1928) by Moyshe Kulbak (1896–1937) Close Reading: Efrat Galed
Introduction: Friedrich von Ammon

10:00 “Newspapers” (1929) by Zalman Shneour (1887–1959) Close Reading: Lilach Nethanel
Introduction: Christine Götz

11:00 Coffee Break

11:30 “The Day Came Down” (1930) by Hayim Lenski (1905–1942) Close Reading: Rafael Tsirkin-Sadan
Introduction: Enrico Lucca

12:30 Lunch Break

14:00 “Story of My Life” (1936) by Vladimir Ze’ev Jabotinsky (1880–1940) Close Reading: Svetlana Natkovich
Introduction: Tanja Zimmermann

15:00 “To Chaadaev” (1938) by Dovid Hofshteyn (1889–1952) Close Reading: Sabine Koller
Introduction: Werner Nell

16:00 Coffee Break

16:30 Keynote Lecture
Iris Parush
The Sin of Writing: Literacy, Gender and the Rise of Modern Hebrew Literature
Chair: Dina Berdichevsky

Venue: Dubnow Institute, Goldschmidtstr. 28, Leipzig

Wednesday, 24 October 2018, 19:15

»Weiße Sprache« – Moderne jiddische Lyrik

Public Reading with Efrat Galed (Düsseldorf) and Hans Henrik Wöhler (Leipzig)
Introduction: Sabine Koller (Regensburg)

The program includes poems by Jacob Glatshteyn, David Hofshteyn, Itsik Manger, Anna Margolin, and Kadya Molodowsky in Yiddish with German translation.

Venue: Ariowitsch-Haus, Hinrichsenstraße 14, Leipzig

Thursday, 25 October 2018

09:30 “And this is the Light” (1946) by Leah Goldberg (1911–1970) Close Reading: Sivan Beskin
Introduction: Annette Wolf

10:30 Yiddish Cultures in their Surroundings Chair: Jörg Deventer
Daria Vakhrushova
Soviet, Yiddish, or Both: Early Concepts of Culture in the Yiddish Soviet Project
Katerina Kuznetsova
What Should Not Be Named: Pogroms in Russian Translations from Yiddish

11:30 Coffee Break

12:00 Keynote Lecture
Mikhail Krutikov
Reading Cities through Jewish Texts
Chair: Nicolas Berg

13:15 Lunch/End of conference

Venue: Dubnow Institute, Goldschmidtstr. 28, Leipzig
The Yiddish- and Hebrew-language literature that emerged in the transitional period from the late nineteenth to the twentieth century in Eastern Europe anticipated the elements of classical modernism in various respects. With a deep awareness of language and the courage to experiment with literary form, Jewish writers created an avant-garde in these languages that combined influences of the cultures surrounding them with their own traditions. These authors, who were rooted in two or more cultural worlds of reference, created essays, prose, and poetry from within the political and ideological tensions vis-à-vis the national renewal movements arising at the same time.

This year’s Annual Conference of the Dubnow Institute aims to investigate this transcultural and multilingual amalgamation and its universally oriented values more closely. The participants from Israel, America, and Germany are interested in both the appertaining intersections and interpenetrations in intellectual history as well as the historical conditions of their emergence in the so-called Pale of Settlement in the Russian Empire between the Baltic and the Black Sea.

Although these authors were also deeply familiar with the German language—alongside Russian and Polish—the Yiddish- and Hebrew-language literature of classical modernity remains a neglected field in the German-speaking world. The tradition of this “little world literature” was already extremely distinguished from European memory by the Shoah. This Annual Conference is dedicated to this topic with the aim of stimulating an interdisciplinary exchange, thereby re-embedding these hitherto often unknown authors in the canon of literary history.

CONTACT

Dr. Nicolas Berg/Dr. Dina Berdichevsky
Leibniz Institute for Jewish History and Culture – Simon Dubnow
Goldschmidtstraße 28, 04103 Leipzig
Phone 0341 21735-64 | 0341 21735-751
berg@dubnow.de | berdichevsky@dubnow.de
www.dubnow.de

Registration

until 15 October 2018: berg@dubnow.de